

A CANTILENA DE SANTA EULÁLIA

ANÔNIMO



O **TEXTO**: *A Cantilena de Santa Eulália* foi o primeiro texto poético escrito em uma língua românica, o francês antigo, datando de cerca de 800 d.C. Escrita por um anônimo e inspirada num hino do poeta latino cristão Prudêncio (em *Peristephanon*), narra o martírio de Santa Eulália de Mérida (c. 292-304 d.C.), perseguida e morta pelos imperadores romanos Diocleciano e Maximiano por se recusar a abjurar o cristianismo. Composta por 29 versos decassílabos, uma de suas inovações em relação à poesia latina foi a introdução da rima entre as palavras ao final dos versos, sendo esse recurso largamente usado na poesia e música modernas. Atualmente o manuscrito ao qual pertence se encontra na Biblioteca Municipal de Valenciennes, na França.

Texto traduzido: *Cantilène de sainte Eulalie*, texte roman, ms. du IXe s.: Bibliothèque de Valenciennes, no. 150, fol. 141v.

O **TRADUTOR**: Henrique Martins de Moraes cursa mestrado em linguística na Universidade de São Paulo, sendo licenciado em história pela UFMG. Em suas pesquisas, estuda a fonética e a fonologia de línguas antigas como o francês medieval, eslavo eclesiástico e latim vulgar, estabelecendo relações entre escrita e fala, grafemas e fonemas.